

Н.И. Нагайцева, г. Харьков, Украина

Словообразование как система в языке, формирующая его семантико-деривационные алгоритмы

Словообразованию – важнейшему разделу языковой системы, связывающему грамматику с лексикой, в старых Программах по РКИ [1, 2] уделялось ничтожно малое внимание, что находило отражение и в учебниках, и в учебных пособиях по РКИ.

И это при той ситуации, что мотивированных слов в русском языке более 96% и языковая компетенция реципиента появляется во многом благодаря формированию умения семантизировать слова, пониманию сути и механизма образования слов, значения их производных, семантики их аффиксов, и в конце концов – семантических слагаемых структурных элементов слова.

При изучении раздела "Словообразование" выделяются 2 этапа: 1) выявление структуры элементов слова (плюс список наиболее частотных их значений);

2) определение правил синтеза значения слова из составляющих (плюс закономерности закрепления приращённых смыслов за мотивирующими словами и формантами). Изучение лексики с опорой на словообразовательный синтез способствует прогнозированию структуры значения слова [3].

Поэтому в современных Программах словообразованию уделяется достойное место [см., напр., 4, 5]. Содержание этого раздела позволяет иностранцу более глубоко и сознательно освоить его, открыв дорогу к максимальному расширению его словарного запаса, пониманию значения новых для него слов без словаря, быстрейшему преодолению языкового барьера.

Наше учебное пособие "Словообразование" [6] состоит из трёх частей: **теоретической** (вводящей основные терминологические единицы и понятия деривации, способы русского словообразования), **таблицированной** (включающей наиболее активные суффиксы и префиксы по частям речи, их значение, производящую основу и примеры) и **упражнений** (позволяющих сформировать у студентов навыки и умения в области словообразования).

Выявление структурных элементов слова и предъявление наиболее частотных их значений – ознакомительный этап в работе над словом-единицей языка, подготавливающий переход к следующей более высокой ступени его изучения: установление правил синтеза значения семантики слова из его составляющих – мотивирующих основ и формантов.

Всё это помогают осуществить упражнения (их ок. 200), приучающие студентов искать и находить в слове словообразовательные морфемы, приращивать новые смыслы, строить словообразовательные гнёзда, прогнозировать структуру и значение искомого слова, быстро и безболезненно расширять свой словарный запас.

Что же даёт в результате глубокое изучение иностранцем словообразования?

Вот лишь некоторые соображения, лежащие на поверхности, говорящие о непреходящем значении знаний по словообразованию, значении, которое трудно переоценить.

1. Словообразовательные знания дают иностранцу возможность воспринимать русское слово не как цельную, "неподвижную" единицу, а как комплексную "живую" единицу, "прозрачную" для студента по структуре, значению её компонентов, общему целостному значению слова, его стилистической окраске.

2. Продолжительное, но совершенно обозримое по времени регулярное обучение словообразованию ведёт к необратимому формированию у иностранца словообразовательной системы русского языка.

3. Это приводит к существенной экономии времени даже из-за частичного отказа студента от словаря (из-за его "ненужности").

4. Существенно сокращается время на освоение новой лексики, в том числе и терминологических единиц, поскольку становятся легко понятными и легко воспринимаемыми внутреннее содержание слова и внешняя его форма.

5. Сокращается время и на понимание и усвоение нового текстового материала.

6. Отмечается также более свободное, не отягощённое страхом непонимания и неуверенностью обращение с языковыми реалиями: самостоятельное структурирование слов, их адекватное понимание, структурирование высказывания, коррекция своего и чужого высказывания.

7. Частое (пословное) обращение к словарю при чтении научного текста приводит к "рваному" его восприятию, требующему возврата к уже прочитанному, многократной коррекции его первичного понимания, а также пропуска (утраты) важных содержательных моментов.

8. Частое (пословное) обращение к словарю при чтении художественного текста ведёт к снижению его эмоционально-экспрессивной напряжённости восприятия, осознанно формируемой авторскими усилиями, писательским литературным талантом, к потере "привкуса" авторской индивидуальности, присутствующей в любом художественном тексте.

9. При воспроизведении текста у иностранного реципиента с отсутствующей (или слабой) словообразовательной компетенцией обычно стремление максимально близко к прочитанному изложить этот текст, а при специально сформированных навыках и умениях на первый план отчётливо выступает стремление к использованию собственной (параллельной) лексики, которую студент сам отбирает, структурирует и предъявляет.

Таким образом, недобранная порция знаний по словообразованию как неотъемлемой части языковой системы делает обучение РКИ неполноценным, а самого иностранного учащегося – недоучкой, хотя и без вины виноватым.

Поэтому пособие "Словообразование" актуально для иностранца любого уровня подготовки и специальности.

Литература:

1. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на подготовительных факультетах вузов СССР. – М., 1984. – 80 с.

2. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на филологических факультетах вузов СССР. – 2-е изд., перераб. – М., 1985. – 48 с.

3. Горбань В.В., Иванова Н.Г. Словообразовательный синтез как эффективное средство овладения языком. – Тез. докл. и сообщ. VII Междунар. конгресса преподавателей русского языка и литературы "Русский язык и литература в общении народов мира: Проблемы функционирования и преподавания" – М., 1990. – Т. I, с: 475–476.

4. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III–IV уровней аккредитации / Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова, С.Н. Чернявская и др. – Х., 2004. – 59 с.

5. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III–IV уровней аккредитации / Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова, С.Н. Чернявская и др. – Х., 2008. – 60 с.

6. Нагайцева Н.И. Словообразование: Учеб. пособ. для иностранцев / Н.И. Нагайцева. – Х., 2013. – 124 с.